



INSTRUKCJA
MONTAŻU I EKSPLOATACJI
ZACZEPU KULOWEGO DO:
Peugeot 306 (4D - Sedan)
(1994 - 2001 r.)

Nr kat. P-030

PRZEZNACZENIE

Zaczep kulowy **P-030** do samochodu **Peugeot 306 (4D - Sedan)** jest przeznaczony do holowania przyczepy. Zaczep ten posiada aktualne Świadectwo Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji **e20**.

WARUNKI MONTAŻU

Zaczep kulowy **P-030** może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Zaczep musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją. Wszystkie śruby i nakrętki występujące w zaczepie kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (Mo) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

WARUNKI EKSPLOATACJI

Zaczep kulowy **P-030** posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie zaczepu, tj.:

Typ: P-030 A50-X e20 0111-00 D = 7,4 kN S = 56 kg R = 1400 kg	Zaczep kulowy do samochodu Peugeot 306 (4D - Sedan) Klasa zaczepu kulowego (urządzenia sprzęgającego) Nr. świadectwa Homologacji zaczepu kulowego Teoretyczna siła odniesienia działająca na zaczep kulowy Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli zaczepu Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy
---	---

Siłę **D** wylicza się ze wzoru:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego (także ciągników holujących) łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osi centralną.
R-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczepy.
g- przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako 9,81 m/s²)

Podczas eksploatacji poszczególne elementy zaczepu kulowego powinny być utrzymane w należytym stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepa musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji zaczepu kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

MONTAŻ

Zaczep kulowy **P-030** do samochodu **Peugeot 306 (4D - Sedan)** składa się z następujących elementów:

1. Korpus	- 1 szt.	8. Podkładka sprężysta 10,2	- 6 szt.
2. Kula ze wspornikiem	- 1 szt.	9. Podkładka sprężysta 12,2	- 4 szt.
3. Uchwyt do gniazda elektrycznego	- 1 szt.	10. Podkładka sprężysta 8,2	- 3 szt.
4. Podkładka specjalna 25/ 10,5x8	- 3 szt.	11. Podkładka zwykła 10,5	- 6 szt.
5. Wspornik boczny	- 1 szt.	12. Podkładka zwykła 8,4	- 3 szt.
6. Śruba M10x35	- 6 szt.	13. Nakrętka M10	- 6 szt.
7. Śruba M12x30	- 4 szt.	14. Nakrętka M8	- 3 szt.

W celu zamontowania zaczepu kulowego **P-030** należy przestrzegać poniższego opisu:

1. Montaż zaczepu kulowego **wymaga podcinania** zderzaka tylnego w samochodzie - wycięcie w pasie dolnym zderzaka o wymiarach ~ 65x150mm (pod uchwyt kuli).

30.10.2015.

Nr kat. P-030



TOW BAR P-030
PEUGEOT 306 (4D - Sedan)
(1994 - 2001 r.)

FITTING AND OPERATION MANUAL.

Cat. No.P-030

DESTINATION

Tow bar **P-030** for a **Peugeot 306 (4D - Sedan)** is designed for towing a trailer. This ball hook has a current certification of approval authorizing the product with **e20** certification sign.

FITTING CONDITIONS

Tow bar **P-030** can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged. The ball hook has to be installed and operated in a car according to this instruction. All bolts and nuts in ball hook have to be screwed down with proper torque (Mo). Torque values are given below:

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

OPERATION CONDITIONS

The tow bar **P-030** has a rating plate describing correct and safe loads of the hook:

Typ: P-030 A50-X e20 0111-00 D = 7,4 kN S = 56 kg R = 1400 kg	The tow bar for Peugeot 306 (4D - Sedan) Tow bar class (compressing device) Tow bar certification of approval number Teoretical related force working on a ball hook Max permissible vertical load of the hook ball Max permissible load of towing trailer
---	--

D - force is calculated using the following formula:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technically permissible maximum mass in tonnes of the towing vehicle (also towing tractors) including, if necessary, the vertical load of a centrale axle trailer.
R-technically permissible maximum mass in tonnes of the full trailer with drawgal free to move in the vertical plane or of the semi-trailer.
g-acceleration due to gravity (assumed as 9,81 m/s²)

During operating individual elements of ball hook should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion. The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord, chain) while towing. It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball hook. If screws are eased, it is necessary to screw them down.

FITTING

The tow bar **P-030** for **Peugeot 306 (4D - Sedan)** is made up of the following elements:

1. Towbar mainframe	- 1 piece	8. Spring washer 10,2	- 6 pieces
2. Tow ball with support	- 1 piece	9. Spring washer 12,2	- 4 pieces
3. Electrical socket plate	- 1 piece	10. Spring washer 8,2	- 3 pieces
4. Special washer 25/ 10,5x8	- 3 pieces	11. Flat washer 10,5	- 6 pieces
5. Side arm	- 1 piece	12. Flat washer 8,4	- 3 pieces
6. Bolt M10x35	- 6 pieces	13. Nut M10	- 6 pieces
7. Bolt M12x30	- 4 pieces	14. Nut M8	- 3 pieces

Follow the general directions in order to fit **P-030** towbar properly:

1. Rear bumper cutting is required. Cutting dimensions are: ~65x150mm (for ball holder).
2. Take the towbar to pieces.

30.10.2015.

Cat. No. P-030

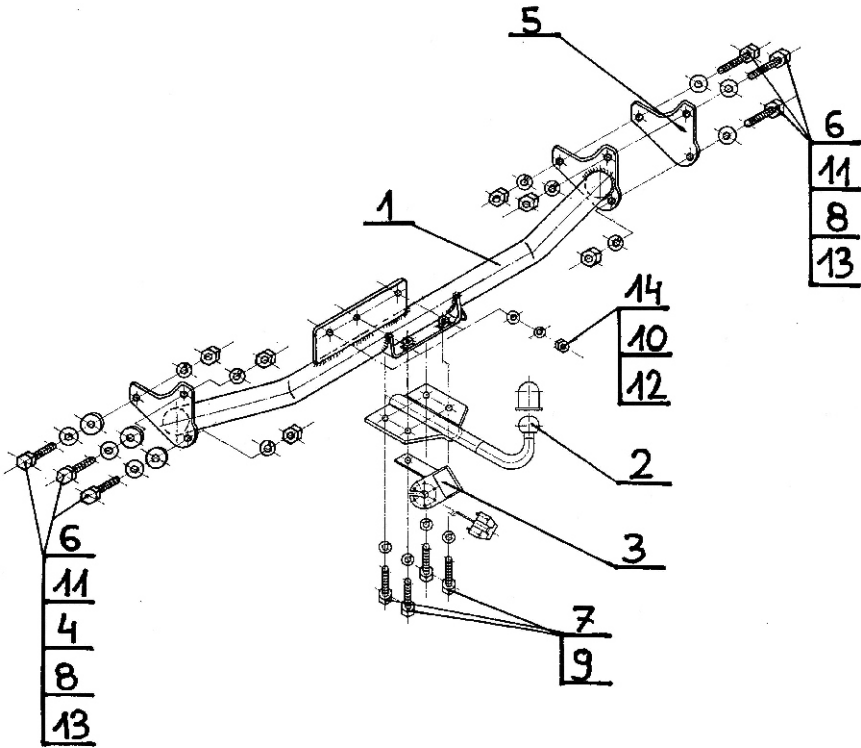
2. Rozkręcić zaczep kulowy na elementy montażowe.
3. Rozwiercić dolny otwór w podłużnicy lewej i prawej (najbliższy od strony pasa tylnego) do średnicy 10,5.
4. Przyłożyć korpus (1) do wewnętrznych stron podłużnic, wieszając go na wystających szpilkach w pasie tylnym oraz skrócić za pomocą nakrętek M8 (14) wraz z podkładkami sprężystymi 8,2 (10) i zwykłymi 8,4 (12).
5. Następnie od strony lewej między korpus (1) a podłużnice włożyć podkładki specjalne 25/ 10,5x8 (4) i skrócić korpus (1) z podłużnicami za pomocą śrub M10x35 (6) wraz z podkładkami zwykłymi 10,5 (11), sprężystymi 10,2 (8) i nakrętkami M10 (13).
6. Z prawej strony między korpus (1) a podłużnice włożyć wspornik boczny (5) i skrócić za pomocą śrub M10x35 (6) wraz z podkładkami zwykłymi 10,5 (11), sprężystymi 10,2 (8) i nakrętkami M10 (13).
7. Do korpusu (1) przykręcić kulę ze wspornikiem (2) wraz z uchwytem do gniazda elektrycznego (3) śrubami M12x30 (7) wraz z podkładkami sprężystymi 12,2 (9).
8. Sprawdzić czy wszystkie połączenia śrubowe zostały odpowiednio mocno dokręcone.

Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację zaczepu kulowego P-030 w samochodzie Peugeot 306 (4D - Sedan).

Po zamontowaniu zaczepu kulowego **P-030** należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu na dowolnej stacji kontroli technicznej pojazdu.

UWAGA: Wszystkie uszkodzenia mechaniczne zaczepu kulowego **P-030** wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony zaczep **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody.

SCHEMAT MONTAŻU:



UWAGA:

Cena zaczepu kulowego nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. P-030

3. Enlarge the lower opening in the right and left chassis rail (the nearest from the back strip) to size 10,5.
4. Put (1) to chassis rail, hang it on the external pins in the back strip and screw using (14) and (10) and (12).
5. Then from the left side between (1) and chassis rails put (4) in and screw (1) with chassis rails using (6) and (11), (8) and (13).
6. From the right side between (1) and chassis rails put (5) and screw using (6) and (11), (8) and (13).
7. Attach (2) to (1) with (3) using (7) and (9).
8. Check if all fitting bolts and nuts are correctly tightened.

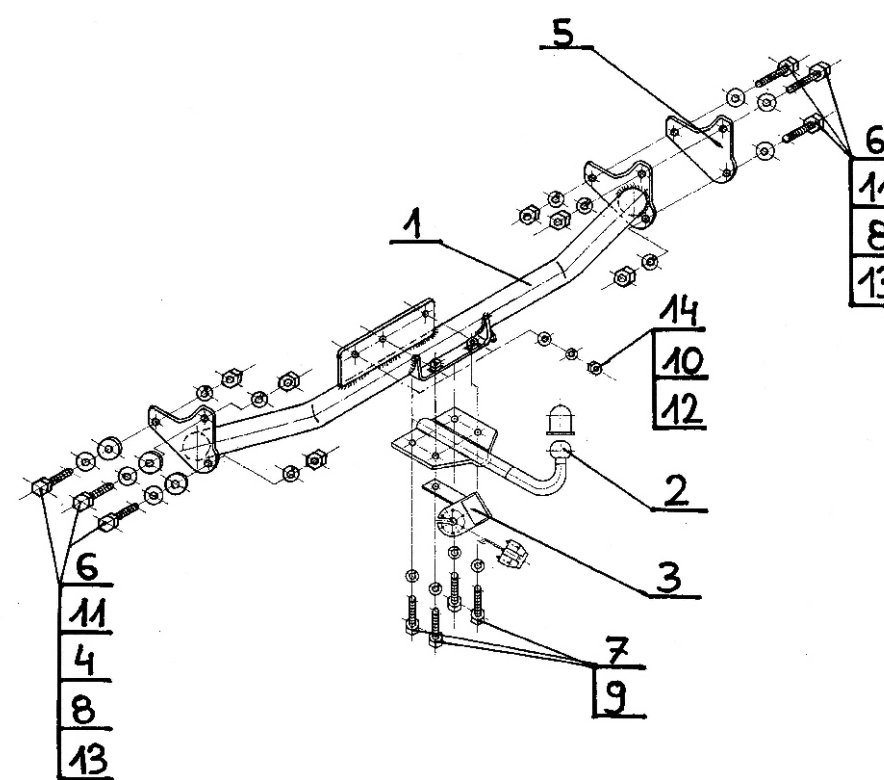
Obeying this instruction assures correct montage and the tow bar operating in a Peugeot 306 (4D - Sedan).

After assembling of the tow bar **P-030** you have to get entry in cars **registration book** in a quality control station.

CAUTION:

All mechanical damages of tow bar excludes its further exploitation. Damaged ball hook **cannot be repaired**. In case of braking the rules of montage or improper usage manufacturer **do not take responsibility** for arised damages.

MONTAGE DIAGRAM:



NOTE:

Bunch of wires is not included (in total price).

Cat. No. P-030

Montage und Gebrauchsanleitung

für die Anhängerkupplung:

Peugeot 306 (4D-Sedan)

(1994 - 2001 r.)

Katalognummer P-030

Verwendungsbereich

Die Anhängerkupplung **P-030** für den Fahrzeugtyp **Peugeot 306 (4D-sedan)** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen **e20**.

Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung

Die Anhängerkupplung **P-030** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.
Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Nutzungsbedingungen

Die Anhängerkupplung **P-030** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

Typ: P-030	Die Anhängerkupplung für den Peugeot 306 (4D-sedan)
A50-X e20 0111-00 D = 7,4 kN S = 56 kg R = 1400 kg	Kupplungsklasse Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung D-Wert Stützlast Max. Anhängerlast

Der D-Wert wird nach folgender Formel berechnet:

$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$	T -zulässiges Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse R - zulässiges Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Auflegers (in Tonnen) g - Erdbeschleunigung (9,81 m/s ²).
--	--

Während der Nutzung sind die einzelnen Kupplungsteile in einem einwandfreien technischen Zustand zu halten und vor Korrosion zu schützen. Während des Schleppvorgangs ist der Anhänger zusätzlich mit einem Seil oder einer Kette von entsprechender Stärke mit dem Zugfahrzeug zu verbinden. Während der Nutzung der Anhängerkupplung sind von Zeit zu Zeit die Verschraubungen zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

Montageanleitung:

Die Anhängerkupplung **P-030** für den Fahrzeugtyp **Peugeot 306 (4D-Sedan)** besteht aus folgenden Teilen:

1. Querträger	- 1 St.	8.Federring Ø10,2	- 6 St.
2.Kupplungskugel mit Tragarm	- 1 St.	9.Federring Ø12,2	- 4 St.
3.Steckdosenhalterung	- 1 St.	10.Federring Ø8,2	- 3 St.
4.spezielle Unterlegescheibe Ø25/Ø10,5x8	- 3 St.	11.einfache Unterlegescheibe Ø10,5	- 6 St.
5.Seitenträger	- 1 St.	12.einfache Unterlegescheibe Ø8,4	- 3 St.
6.schraube M10x35	- 6 St.	13.Mutter M10	- 6 St.
7.Schraube M12x30	- 4 St.	14.Mutter M8	- 3 St.

Инструкция по эксплуатации

и пользованию ТСУ для

Peugeot 306 (4Дв - Sedan)

(1994 - 2001 г.)

Нр кат. P-030

Применение:

Фаркоп **P-030** к автомобилю **Peugeot 306 (4Дв - Sedan)** предназначен для буксировки прицепа. Фаркоп имеет актуальный европейский сертификат соответствия **e20**.

Указания по монтажу

Фаркоп **P-030** можно применить и эксплуатировать в автомобиле в соответственном техническом состоянии и деталей кузова. Фаркоп должен быть закреплён и эксплуатирован в автомобиле согласно руководству по установке.

Все винты и гайки, находящиеся в составе с фаркопом , должны быть затянуты соответственным вращательным моментом (М0), указанным в таблице (для винтов класса 8,8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Условия эксплуатации

Фаркопимеет идентификационную табличку, обозначающуюследующее

Тип: P-030 A50-X e20 0111-00 D = 7,4 kN S = 56 кг R = 1400 кг	Фаркоп для Peugeot 306 (4Дв - Sedan) Класс фаркопа (соединяющее устройство) Нр. Утверждения ЕС Теоретическая подъемная сила действующая на фаркоп Макс. вертикальная загрузкадействующая на сцепную головку Максимальная допустимая тяговая масса буксируемого прицепа
--	--

Силу D считается ниже представленным образом:

$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$	T -техническая допустимая максимальная масса в тоннах автомобиля с вертикальной нагрузкой прицепа на центральную ось R -техническая допустимая максимальная масса в тоннах прицепа с подвижным дышлоом G -земное ускорение (принято 9,81 м/с ²)
--	--

Во время эксплуатации все детали фаркопа должны сохраняться в соответствующем техническом состоянии и предохраненыот коррозии.

Во время буксировки прицеп должен быть соединен дополнительной гибкой муфтой, соответсвенной прочности (цепь, тросик).

Во время эксплуатации автомобиля с использованием фаркопа нужно проверить натяжку всех винтов крепления фаркопа, и при необходимости, затянуть установленным моментом натяжки .

Монтаж:

Фаркоп **P-030** кавтомобилю**Peugeot 306 (4Дв - Sedan)** состоит из следующих деталей:

1. Корпус фаркопа	- 1 шт	8. Шайба пружинная Ш10,2	- 6 шт
2. Шар	- 1 шт	9. Шайба пружинная Ш12,2	- 4 шт
3. Пластина под штепсельную розетку	- 1 шт	10.Шайба пружинная Ш8,2	- 3 шт
4. Шайба специальная Ш25/Ш10,5x8	- 3 шт	11.Шайба плоская Ш10,5	- 6 шт
5. Кронштейн боковой	- 1 шт	12.Шайба плоская Ш8,4	- 3 шт
6. Болт M10x35	- 6 шт	13.Гайка M10	- 6 шт
7. Болт M12x30	- 4 шт	14.Гайка M8	- 3 шт

Для правильной установки фаркопа следует соблюдать указанную нижей инструкцию:

- Монтаж фаркопа требует подрезки заднего бампера автомобиля в нижнем поясе заднего бампера для держателя шара фаркопа размером оюло 65х100мм.

30.10.2015.

Нр кат. P-030

Bei der Montage der Anhängerkupplung **P-030** ist gemäß folgender Anleitung vorzugehen:

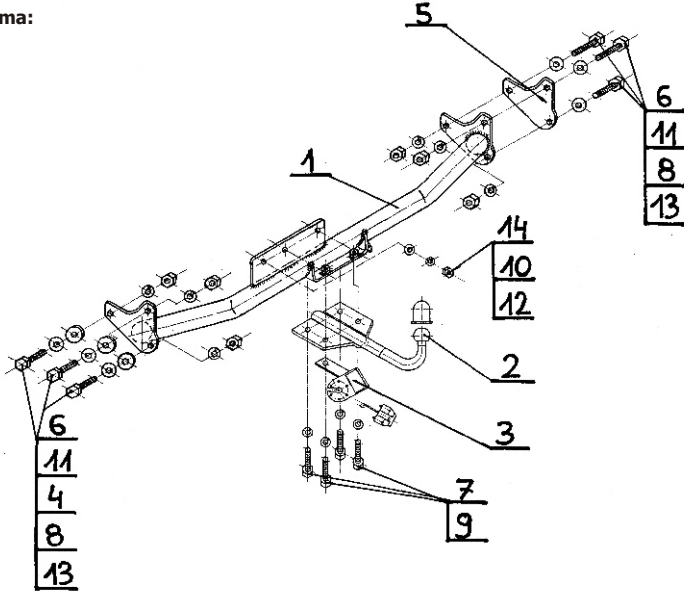
- Die Montage der Anhängerkupplung erfordert (für die Halterung der Kupplungskugel) einen Ausschnitt im unteren Bereich der hinteren Stoßstange von der Größe ca. 65x100 mm.
- Die Kupplungskugel in ihre Einzelteile zerlegen.
- Das untere (der Rückwand nächste) Loch im rechten und linken Längsträger auf einen Durchmesser von Ø10,5 aufbohren.
- Den Querträger (1) an die Innenseite der Längsträger anlegen, auf die aus der Rückwand herausstehenden Stifte auflegen und mit den Muttern M8 (14), den Federringen Ø8,2 (10) und den Unterlegscheiben Ø 8,4 (12) festschrauben.
- Anschließend links zwischen den Querträger (1) und die Längsträger spezielle Unterlegscheiben Ø25/Ø10,5x8 (4) einfügen und den Querträger (1) an den Längsträgern mit den Schrauben M10x35 (6), den Unterlegscheiben Ø10,5 (11), den Federringen Ø10,2 (8) und den Muttern M10 (13) anschrauben.
- Rechts zwischen den Querträger (1) und die Längsträger den Seitenträger (5) einfügen und mit den Schrauben M10x35 (6), den Unterlegscheiben Ø10,5 (11), den Federringen Ø10,2 (8) und den Muttern M10 (13) festschrauben.
- An den Querträger (1) die Kupplungskugel mit Tragarm (2) und die Steckdosenhalterung (3) mit den Schrauben M12x30 (7), den Federringen Ø12,2 (9) anschrauben.
- Alle Schraubverbindungen auf Festigkeit überprüfen.

Die Befolgung der vorliegenden Bedienungsanleitung garantiert die richtige Montage und Nutzung der Anhängerkupplung P-030 an dem Fahrzeugtyp Peugeot 306 (4D-Sedan).

Vorsicht: Bei Beschädigung darf die Anhängerkupplung **P-030** nicht weiter benutzt werden.

Eine Reparatur der beschädigten Anhängerkupplung ist nicht möglich. Bei Nichtbefolgung der Montageanleitung und unsachgemäßer Nutzung übernimmt der Hersteller **keine Verantwortung** für entstehende Schäden.

Montageschema:



Achtung: Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosatz enthalten.

Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen e20 ausgezeichnet ist, es sei denn, dass aktuelle Vorschriften es anders bestimmen. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.

- Раскрутить фаркоп на монтажные детали .
- Просверлить нижнее отверстие в правым и левым лонжероне (ближе всех от заднего пояса) диаметром Ø10,5.
- Прикрепить корпус фаркопа (1) изнутри лонжеронов , подвешая его на торчащих шпильках заднего пояса и прикрепить гайками M8 (14) с пружинными шайбами Ø8,2 (10) и плоскими Ø8,4 (12).
- Дальше с левой стороны между корпус фаркопа (1) и лонжерона всунуть специальные шайбы Ø25/ Ø10,5x8 (4) и прикрепить корпус фаркопа (1) с лонжеронами винтами M10x35 (6) с плоскими шайбами Ø10,5 (11) , пружинными Ø10,2 (8) и гайками M10 (13).
- С правой стороны между корпус фаркопа (1) и лонжерона проложить боковой кронштейн (5) и прикрепить болтами M10x35 (6) с плоскими шайбами Ø10,5 (11) , пружинными Ø10,2 (8) и гайками M10 (13).
- К корпусу фаркопа (1) привинтить шар фаркопа с кронштейном (2) болтами M12x30 (7) с пружинными шайбами Ø12,2 (9), одновременно прикрепляя пластину под штепсельную розетку (3) с левой стороны шара фаркопа (2).
- Тщательно проверить все винтовые соединения и при необходимости затянуть.

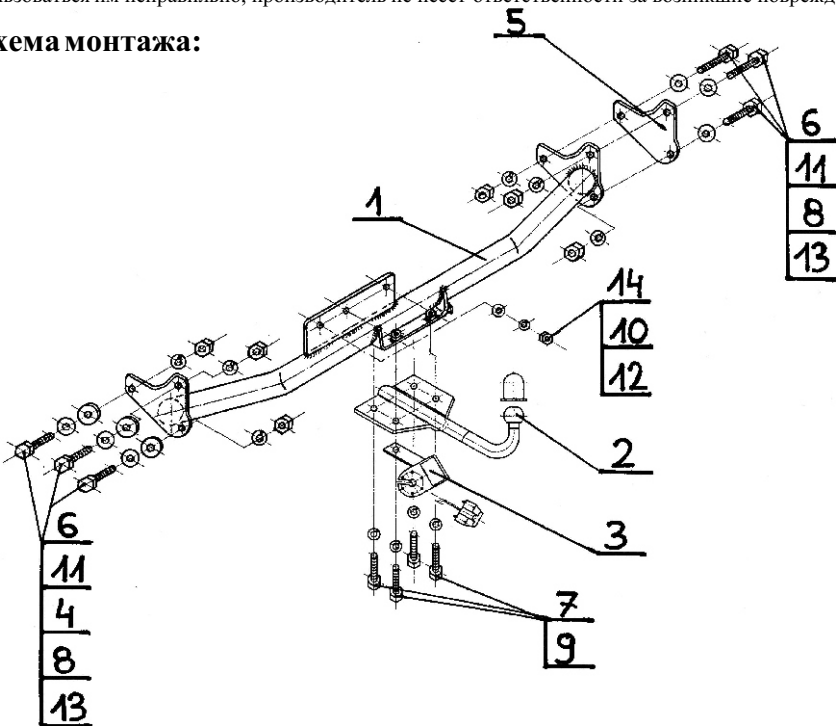
Соблюдение данной инструкции гарантирует правильную установку, а впоследствии и эксплуатацию фаркопа P-030 в автомобиле Peugeot 306 (4Дв - Sedan)

После установки фаркопа **P-030** надо получить запись в регистрационном свидетельстве автомобиля (зависит от предписаний страны) . Указания по монтажу необходимо приложить к документам автомобиля.

Внимание:

После пробега 1000 км проверить натяжку винтов. Сцепной шар следует держать в чистоте и смазать пластичной смазкой. Закреть сцепной шар колпачком. Все механические повреждения фаркопа **P-030** исключаютего дальшую эксплуатацию.**Поврежденныйфаркоп не можетбыть отремонтирован.**
В случаи, когда пользователь не будет соблюдать описанного способа монтажа фаркопа или будет пользоваться им неправильно, производитель не несет ответственности за возникшие повреждения.

Схема монтажа:



Внимание:

В цену фаркопа не входит электропроводка

Нр кат. P-030